

HOOFDSTUK 7. — *Nadere regels voor de betaling van de kosten*

Art. 21. § 1. De kosten voor de opdracht worden door de instelling betaald :

1° ofwel rechtstreeks aan de schuldenaars die een factuur of een aangifte van schuldvordering voorleggen;

2° ofwel door een geldvoorschot dat wordt toegekend aan de opdrachthouder vóór de opdracht of gedurende deze, overeenkomstig artikel 13;

3° ofwel, op het einde van de opdracht, door storting aan de opdrachthouder van het eventuele negatieve saldo van dat geldvoorschot, op grond van de behoorlijk met redenen omklede verantwoordingsafrekening.

§ 2. Voor de opdrachtkosten bedoeld in 3° van paragraaf 1, wordt de betaling van de verschuldigde bedragen verricht binnen de dertig dagen vanaf de dag waarop de dienst die met de betaling wordt belast de behoorlijk goedgekeurde verantwoordingsafrekening heeft ontvangen.

§ 3. De bijkomende kosten die worden voortgebracht doordat de in paragraaf 2 bepaalde termijn niet in acht wordt genomen, zijn ten laste van de instelling die de opdracht financiert.

HOOFDSTUK 8. — *Overgangs- en slotbepalingen*

Art. 22. § 1. In afwijking van artikel 4, wordt een permanente opdrachttoelating door de minister van internationale betrekkingen toegekend, wanneer de opdrachthouder de Franse Gemeenschap regelmatig bij internationale instanties vertegenwoordigt. De aanvraag wordt ingediend door de leidend ambtenaar waaronder de opdrachthouder ressorteert. Elke vereiste ministeriële toestemming, die niet wordt meegedeeld binnen een termijn van tien dagen volgend op de ontvangst van de aanvraag om permanente toelating, wordt als gunstig geacht. Er wordt een afschrift van de toestemming aan WBI overgezonden.

Als die termijn op een zaterdag, een zondag of een wettelijke feestdag verstrijkt, wordt hij naar de daaropvolgende werkdag verlengd.

§ 2. In afwijking van artikel 5, kan een permanente opdrachttoelating worden toegekend door de minister die toezicht op de instelling uitoefent, wanneer de opdrachthouder regelmatig gelijkaardige opdrachten met een technisch karakter uitoefent; de aanvraag wordt ingediend door de leidend ambtenaar waaronder de opdrachthouder ressorteert. Elke vereiste ministeriële toestemming, die niet wordt meegedeeld binnen een termijn van tien dagen volgend op de ontvangst van de aanvraag om permanente toelating, wordt als gunstig geacht. Er wordt een afschrift van de toestemming aan WBI overgezonden.

Art. 23. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2014.

Art. 24. De dienstopdrachten in het buitenland die worden of werden uitgeoefend vóór de inwerkingtreding van dit besluit, worden verder geregeld bij de bepalingen die op ze van toepassing waren op het ogenblik van de opdracht.

Art. 25. De Minister-President, de minister bevoegd voor de internationale betrekkingen en de minister bevoegd voor de ambtenarenzaken worden belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 19 december 2013.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Kind, Onderzoek en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/201157]

6 FEVRIER 2014. — Arrêté du Gouvernement wallon réglementant l'exportation, le transit et le transfert des biens et technologies à double usage

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 11 septembre 1962 relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises et de la technologie y afférente, telle que modifiée par la loi du 3 août 1993;

Vu l'arrêté ministériel du 28 septembre 2000 réglementant l'exportation des biens et technologies à double usage, tel que modifié par l'arrêté ministériel du 12 avril 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 28 septembre 2000 réglementant le transit des biens et technologies à double usage, tel que modifié par l'arrêté ministériel du 12 avril 2002;

Vu l'avis de la Commission administrative belgo-luxembourgeoise, rendu le 19 juin 2013;

Vu l'avis n° 54.732/4 du Conseil d'Etat, donné le 27 janvier 2014 en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Considérant que cet arrêté met en œuvre certaines dispositions du Règlement (CE) N° 428/2009 du Conseil du 5 mai 2009 instituant un régime communautaire de contrôle des exportations, des transferts, du courtage et du transit de biens à double usage, tel que modifié par le Règlement (EU) N° 1232/2011 du Parlement européen et du Conseil du 16 novembre 2011;

Considérant que cet arrêté met en œuvre certaines dispositions de l'action commune 2000/401/PESC du Conseil du 22 juin 2000 relative au contrôle de l'assistance technique liée à certaines destinations finales militaires;

Considérant que le Traité portant révision du Traité instituant l'Union économique Benelux signé le 3 février 1958, et la Déclaration, faits à La Haye le 17 juin 2008 auxquels il a été porté assentiment par la loi du 15 décembre 2010 consacrent l'achèvement du marché intérieur Benelux et la réalisation de l'Union économique Benelux;

Sur la proposition du Ministre-Président;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° le Règlement (CE) N° 428/2009 : le Règlement (CE) N° 428/2009 du Conseil du 5 mai 2009 instituant un régime communautaire de contrôle des exportations, des transferts, du courtage et du transit de biens à double usage, tel que modifié par le Règlement (EU) N° 1232/2011 du Parlement européen et du Conseil du 16 novembre 2011;

2° les biens à double usage : les biens à double usage visés à l'article 2, point 1), du Règlement (CE) N° 428/2009;

3° l'autorisation : une des autorisations visées aux articles 2, points 8), 9), 10), 11), 6, point 2), et 22, points 1), 2), du Règlement (CE) N° 428/2009 ainsi qu'une autorisation pour la fourniture de l'assistance technique;

4° l'exportation : l'exportation visée à l'article 2, point 2), du Règlement (CE) N° 428/2009;

5° le transit : le transit visé à l'article 2, point 7), du Règlement (CE) N° 428/2009;

6° l'assistance technique : toute assistance technique, y compris par voie orale, en liaison avec la réparation, le développement, la fabrication, le montage, les essais, l'entretien ou tout autre service technique, et qui peut prendre les formes suivantes : instruction, formation, transmission des connaissances, des qualifications opérationnelles ou des services de conseils;

7° l'utilisation finale militaire : l'utilisation visée à l'article 4, § 2, a), b) et c), du Règlement (CE) N° 428/2009;

8° le demandeur : la personne physique ou morale qui introduit une demande d'autorisation;

9° le Ministre : le Ministre qui a, conformément à l'arrêté du Gouvernement wallon fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, l'importation, l'exportation et le transit des produits et des technologies à double usage dans ces attributions;

10° l'Administration : la Direction des licences d'armes de la Direction générale opérationnelle Economie, Emploi et Recherche du Service public de Wallonie.

Art. 2. Lorsque le demandeur a son domicile ou son siège social sur le territoire de la Région wallonne, la demande d'autorisation pour l'exportation, le transit ou le transfert, tels que visés aux articles 3, 6, 9 et 22 du Règlement (CE) N° 428/2009, doit être introduite auprès de l'Administration selon les modalités déterminées par le Ministre.

Art. 3. Conformément à l'article 2, points 8), 9), 10) et 11), du Règlement (CE) N° 428/2009, il existe trois types d'autorisation pour l'exportation de biens à double usage :

1° autorisation individuelle d'exportation dont la durée de validité est de dix-huit mois;

2° autorisation globale d'exportation dont la durée de validité est de trois ans;

3° autorisation générale d'exportation dont la durée de validité est indéterminée.

Art. 4. Conformément à l'article 4, point 5), du Règlement (CE) N° 428/2009, l'exportation de biens à double usage ne figurant pas sur la liste de l'annexe I^{er} du Règlement (CE) N° 428/2009 est soumise à autorisation, lorsque l'exportateur a des motifs de soupçonner que ces biens sont ou peuvent être destinés, en tout ou partie, à un des usages visés à l'article 4, point 1^{er}), du Règlement (CE) N° 428/2009.

Art. 5. Conformément à l'article 6, points 2) et 3), du Règlement (CE) N° 428/2009, le transit de biens à double usage, qu'ils figurent ou non sur la liste de l'annexe I^{er} du Règlement (CE) N° 428/2009, est soumis à autorisation si le Ministre estime que ces biens sont ou peuvent être destinés, en tout ou partie :

1° au moins à un des usages visés à l'article 4, point 1^{er}), du Règlement (CE) N° 428/2009; ou

2° à une utilisation finale militaire et à une destination telle que visée à l'article 4, point 2), du Règlement (CE) N° 428/2009.

Art. 6. Le transit de biens à double usage, qu'ils figurent ou non sur la liste de l'annexe I^{er} du Règlement (CE) N° 428/2009, est soumis à autorisation, lorsque le transitaire a connaissance ou a des motifs de soupçonner que ces biens sont ou peuvent être destinés, en tout ou partie :

1° au moins à un des usages visés à l'article 4, point 1^{er}), du Règlement (CE) N° 428/2009; ou

2° à une utilisation finale militaire et à une destination telle que visée à l'article 4, point 2), du Règlement (CE) N° 428/2009.

Art. 7. § 1^{er}. La fourniture directe ou indirecte de l'assistance technique en dehors du territoire douanier de l'Union européenne par une personne physique ou morale ayant son domicile ou son siège social effectif sur le territoire de la Région wallonne est interdite lorsque :

1° elle est ou peut être destinée à contribuer au développement, à la production, au maniement, au fonctionnement, à l'entretien, au stockage, à la détection, à l'identification ou à la dissémination d'armes chimiques, biologiques ou nucléaires ou d'autres dispositifs nucléaires explosifs, ou au développement, à la production, à l'entretien ou au stockage de missiles pouvant servir de vecteurs à de telles armes; ou

2° le pays de destination est soumis à un embargo sur les armes décidé dans une position commune ou une action commune adoptée par le Conseil de l'Union européenne, ou dans une décision de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe, ou imposé par une résolution contraignante du Conseil de sécurité des Nations unies, et si cette assistance technique est ou peut être liée à une utilisation finale militaire.

Par « fourniture directe de l'assistance technique » on entend : la fourniture de l'assistance technique ou engagement de le faire.

Par « fourniture indirecte de l'assistance technique » on entend : la prise des dispositions en vertu desquelles une autre personne fournit l'assistance technique ou s'engage à le faire.

§ 2. Les dispositions du paragraphe premier ne s'appliquent pas à l'assistance technique :

1° lorsque, en vertu du Règlement (CE) N° 428/2009, il est interdit de fournir sans autorisation l'assistance technique, conformément au paragraphe premier;

2° lorsqu'elle concerne uniquement les informations qui sont dans le domaine public ou qui constituent une recherche scientifique fondamentale, tels que définis à l'annexe I^{er} du Règlement (CE) N° 428/2009.

§ 3. Dans le cadre d'un programme international de recherche visant à atténuer les effets des armes chimiques, biologiques ou nucléaires ou autres dispositifs visés au paragraphe premier, 1°, et/ou à les rendre inopérants, le Gouvernement peut autoriser, au cas par cas, des dérogations à l'interdiction énoncée au paragraphe premier, 1°.

§ 4. Le Gouvernement peut autoriser, au cas par cas, des dérogations à l'interdiction énoncée au paragraphe premier, 2°, moyennant le respect des embargos visés au paragraphe premier, 2°.

Art. 8. Conformément au Traité portant révision du Traité instituant l'Union économique Benelux signé le 3 février 1958, et à la Déclaration, faits à La Haye le 17 juin 2008 auxquels il a été porté assentiment par la loi du 15 décembre 2010, le transfert vers le grand-duché de Luxembourg et vers les Pays-Bas de biens à double usage qui figurent sur la liste de l'annexe IV du Règlement (CE) N° 428/2009, auxquels se réfère l'article 22, point 1^{er}), du Règlement (CE) N° 428/2009, n'est pas soumis à autorisation.

Art. 9. L'utilisation d'une autorisation générale d'exportation de l'Union telle que visée à l'article 2, point 9), du Règlement (CE) N° 428/2009 est soumise à un enregistrement préalable. L'exportateur s'enregistre auprès de l'Administration au plus tard dix jours ouvrables avant que la première exportation couverte par l'autorisation générale d'exportation de l'Union soit effectuée.

L'enregistrement s'effectue par l'envoi à l'Administration d'un formulaire-type établi par celle-ci. Dans tous les cas, l'exportateur s'engage à respecter les conditions d'utilisation fixées par l'autorisation générale d'exportation de l'Union telles qu'elles figurent aux annexes IIa à IIj du Règlement (CE) N° 428/2009.

Art. 10. L'exportateur enregistré pour l'utilisation de l'autorisation générale d'exportation de l'Union communique, selon les modalités déterminées par le Ministre, à l'Administration pour le 31 janvier de chaque année, les informations relatives aux exportations effectuées sur base de celle-ci durant l'année précédente.

Ces informations, synthétisées par pays, doivent préciser pour chaque destinataire les renseignements suivants :

1° la description des biens à double usage et leurs références dans la liste de l'annexe I^{re} du Règlement (CE) N° 428/2009;

2° la quantité et la valeur des biens à double usage;

3° les dates des exportations;

4° l'utilisation finale et l'utilisateur final des biens à double usage, s'ils sont connus.

Le Ministre peut compléter la liste d'informations et de documents qui doivent être communiqués par les exportateurs enregistrés pour l'utilisation de l'autorisation générale d'exportation de l'Union.

Lors du contrôle des informations visées à l'alinéa 2, l'Administration peut demander tout autre document pertinent ou toutes données complémentaires relatives à ces exportations.

Art. 11. L'exportateur qui bénéficie d'une autorisation globale d'exportation telle que visée à l'article 2, point 10), du Règlement (CE) N° 428/2009, communique chaque année pendant la validité de ladite autorisation à l'Administration, les informations relatives aux exportations effectuées sur base de celle-ci durant l'année précédente. Ces informations sont fournies au plus tard dans les quinze jours ouvrables à compter de la date anniversaire du jour de l'octroi de l'autorisation.

Ces informations, synthétisées par pays, doivent préciser pour chaque destinataire les renseignements suivants :

1° la description des biens à double usage et leurs références dans la liste de l'annexe I^{re} du Règlement (CE) N° 428/2009;

2° la quantité et la valeur des biens à double usage;

3° les dates des exportations;

4° l'utilisation finale et l'utilisateur final des biens à double usage, s'ils sont connus.

Le Ministre peut compléter la liste d'informations et de documents qui doivent être communiqués par les exportateurs qui bénéficient d'une autorisation globale d'exportation telle que visée à l'article 2, point 10), du Règlement (CE) N° 428/2009.

Lors du contrôle des informations visées à l'alinéa 2, l'Administration peut demander tout autre document pertinent ou toutes données complémentaires relatives à ces exportations.

Art. 12. Conformément à l'article 20, point 1^{er}), du Règlement (CE) N° 428/2009, l'exportateur conserve les registres ou relevés détaillés de ses exportations ainsi que tous les documents y afférents pendant une période de dix ans, à compter de la fin de l'année civile au cours de laquelle l'exportation a eu lieu. Ils doivent être présentés, sur demande, à l'Administration.

Art. 13. Le présent arrêté abroge :

1° l'arrêté ministériel du 28 septembre 2000 réglementant l'exportation des biens et technologies à double usage, tel que modifié par l'arrêté ministériel du 12 avril 2002;

2° l'arrêté ministériel du 28 septembre 2000 réglementant le transit des biens et technologies à double usage, tel que modifié par l'arrêté ministériel du 12 avril 2002.

Art. 14. Le Ministre-Président est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 6 février 2014.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2014/201157]

6. FEBRUAR 2014 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Regelung der Ausfuhr, Durchfuhr und Verbringung von Gütern und Technologien mit doppeltem Verwendungszweck

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 11. September 1962 über die Ein-, Aus- und Durchfuhr von Waren und von diesbezüglicher Technologie, in seiner durch das Gesetz vom 3. August 1993 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des ministeriellen Erlasses vom 28. September 2000 zur Regelung der Ausfuhr von Gütern und Technologien mit doppeltem Verwendungszweck, in seiner durch den ministeriellen Erlass vom 12. April 2002 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des ministeriellen Erlasses vom 28. September 2000 zur Regelung der Durchfuhr von Gütern und Technologien mit doppeltem Verwendungszweck, in seiner durch den ministeriellen Erlass vom 12. April 2002 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des am 19. Juni 2013 abgegebenen Gutachtens der Belgisch-Luxemburgischen Verwaltungskommission;

Aufgrund des am 27. Januar 2014 in Anwendung des Artikels 84, § 1, Absatz 1, 1^o der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats Nr. 54.732/4;

In der Erwägung, dass dieser Erlass einige Bestimmungen der Verordnung (EG) 428/2009 des Rates vom 5. Mai 2009 über eine Gemeinschaftsregelung für die Kontrolle der Ausfuhr, der Verbringung, der Vermittlung und der Durchfuhr von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck, in der durch Verordnung (EU) 1232/2011 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 16. November 2011 geänderten Fassung, durchführt;

In der Erwägung, dass dieser Erlass einige Bestimmungen der Gemeinsamen Aktion 2000/0401/GASP des Rates vom 22. Juni 2000 betreffend die Kontrolle von technischer Unterstützung in Bezug auf bestimmte militärische Endverwendungen durchführt;

In der Erwägung, dass das am 17. Juni 2008 in Den Haag abgeschlossene Übereinkommen zur Revision des am 3. Februar 1958 unterzeichneten Übereinkommens zur Gründung der Benelux-Wirtschaftsunion, und die dazugehörige Erklärung, gebilligt durch das Gesetz vom 15. Dezember 2010, die Vollendung des Benelux-Binnenmarkts und die Verwirklichung der Benelux-Wirtschaftsunion festschreiben;

Auf Vorschlag des Minister-Präsidenten;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Zur Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten folgende Definitionen:

1^o Verordnung (EG) 428/2009: die Verordnung (EG) 428/2009 des Rates vom 5. Mai 2009 über eine Gemeinschaftsregelung für die Kontrolle der Ausfuhr, der Verbringung, der Vermittlung und der Durchfuhr von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck, in der durch Verordnung (EU) 1232/2011 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 16. November 2011 geänderten Fassung;

2^o Güter mit doppeltem Verwendungszweck: die Güter mit doppeltem Verwendungszweck im Sinne von Artikel 2, Ziffer 1), der Verordnung (EG) 428/2009;

3^o Genehmigung: eine der Genehmigungen im Sinne von Artikel 2, Ziffern 8), 9), 10), 11), Artikel 6, Ziffer 2), und Artikel 22, Ziffern 1), 2), der Verordnung (EG) 428/2009 sowie eine Genehmigung für die Bereitstellung von technischer Unterstützung;

4^o Ausfuhr: die Ausfuhr im Sinne von Artikel 2, Ziffer 2), der Verordnung (EG) 428/2009;

5^o Durchfuhr: die Durchfuhr im Sinne von Artikel 2, Ziffer 7), der Verordnung (EG) 428/2009;

6^o technische Unterstützung: jede technische Unterstützung, einschließlich in verbaler Form, in Verbindung mit der Reparatur, der Entwicklung, der Herstellung, der Montage, der Erprobung, der Wartung oder jeder anderen technischen Dienstleistung, die in Form von Unterweisung, Schulung, Weitervermittlung von Fachwissen oder fachlichen Fähigkeiten oder Beratungsdienstleistung erfolgt;

7^o militärische Endverwendung: die Verwendung im Sinne von Artikel 4, § 2, a), b) und c) der Verordnung (EG) 428/2009;

8^o Antragsteller: die natürliche oder juristische Person, die einen Genehmigungsantrag einreicht;

9^o Minister: der Minister, der in Übereinstimmung mit dem Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Regierung, die Ein-, Aus- und Durchfuhr von Gütern und Technologien mit doppeltem Verwendungszweck in seinem Zuständigkeitsbereich hat;

10^o Verwaltung: die Direktion der Waffenlizenzen der operativen Generaldirektion Wirtschaft, Beschäftigung und Forschung des öffentlichen Dienstes der Wallonie.

Art. 2 - Wenn der Antragsteller seinen Wohn- oder Gesellschaftssitz in der Wallonischen Region hat, muss der Genehmigungsantrag für die Ausfuhr, Durchfuhr oder Verbringung im Sinne der Artikel 3, 6, 9 und 22 der Verordnung (EG) 428/2009 nach vom Minister festgelegten Modalitäten bei der Verwaltung eingereicht werden.

Art. 3 - Gemäß Artikel 2, Ziffern 8), 9), 10) und 11), der Verordnung (EG) 428/2009, gibt es drei Arten von Genehmigung für die Ausfuhr von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck:

1^o Einzelausfuhrgenehmigung, deren Gültigkeitsdauer achtzehn Monate ist;

2^o Globalausfuhrgenehmigung, deren Gültigkeitsdauer drei Jahre ist;

3^o allgemeine Ausfuhrgenehmigung, deren Gültigkeitsdauer unbefristet ist.

Art. 4 - Gemäß Artikel 4, Ziffer 5) der Verordnung (EG) 428/2009 ist für die Ausfuhr von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck, die nicht in der Liste von Anhang I der Verordnung (EG) 428/2009 aufgeführt sind, eine Genehmigungspflicht vorgeschrieben, wenn der Ausfühler Grund zu der Annahme hat, dass diese Güter ganz oder teilweise für einen der in Artikel 4, Ziffer 1), der Verordnung (EG) 428/2009 genannten Verwendungszwecke bestimmt sind oder bestimmt sein könnten.

Art. 5 - Gemäß Artikel 6, Ziffer 2) und 3) der Verordnung (EG) 428/2009 ist für die Durchfuhr von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck, ob sie in der Liste von Anhang I der Verordnung (EG) 428/2009 aufgeführt sind oder nicht, eine Genehmigungspflicht vorgeschrieben, wenn der Minister der Ansicht ist, dass diese Güter ganz oder teilweise für:

1° mindestens einen der in Artikel 4, Ziffer 1), der Verordnung (EG) 428/2009 genannten Verwendungszwecke, oder

2° eine militärische Endverwendung und eine Bestimmung nach Artikel 4, Ziffer 2) der Verordnung (EG) 428/2009 bestimmt sind oder bestimmt sein könnten.

Art. 6 - Die Durchfuhr von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck, ob sie in der Liste von Anhang I der Verordnung (EG) 428/2009 aufgeführt sind oder nicht, unterliegt einer Genehmigungspflicht, wenn dem Spediteur bekannt ist, oder wenn er Grund zu der Annahme hat, dass diese Güter ganz oder teilweise für:

1° mindestens einen der in Artikel 4, Ziffer 1 der Verordnung (EG) 428/2009 genannten Verwendungszwecke, oder

2° eine militärische Endverwendung und eine Bestimmung nach Artikel 4, Ziffer 2) der Verordnung (EG) 428/2009 bestimmt sind oder bestimmt sein könnten.

Art. 7 - § 1. Die direkte oder indirekte Bereitstellung von technischer Unterstützung außerhalb des Zollgebiets der Europäischen Union durch eine natürliche oder juristische Person, deren Wohn- oder effektiver Gesellschaftssitz in der Wallonischen Region liegt, ist untersagt, wenn

1° sie zur Entwicklung, Herstellung, Bedienung, Inbetriebnahme, Wartung, Lagerung, Identifizierung oder Verbreitung von chemischen, biologischen oder Kernwaffen oder sonstiger Kernsprengkörper, oder zur Entwicklung, Herstellung, Wartung oder Lagerung von Flugkörpern für derartige Waffen beiträgt oder beitragen könnte, oder

2° gegen das Bestimmungsland ein Waffenembargo aufgrund eines vom Rat der Europäischen Union festgelegten Gemeinsamen Standpunkts oder einer vom Rat verabschiedeten Gemeinsamen Aktion, oder einer Entscheidung der Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (OSZE) oder ein Waffenembargo aufgrund einer verbindlichen Resolution des VN-Sicherheitsrates verhängt wurde, und wenn diese technische Unterstützung für eine militärische Endverwendung bestimmt ist oder bestimmt sein könnte.

Unter "direkter Bereitstellung von technischer Unterstützung" versteht man die Bereitstellung der technischen Unterstützung oder die Verpflichtung dazu.

Unter "indirekter Bereitstellung von technischer Unterstützung" versteht man das Ergreifen von Maßnahmen, kraft deren eine andere Person die technische Unterstützung bereitstellt oder sich dazu verpflichtet.

§ 2. Die Bestimmungen von § 1 gelten nicht für die technische Unterstützung:

1° wenn es kraft der Verordnung (EG) 428/2009 untersagt ist, die technische Unterstützung ohne Genehmigung bereitzustellen, in Übereinstimmung mit § 1.

2° wenn sie nur Informationen betrifft, die allgemein zugänglich sind, oder wissenschaftliche Grundlagenforschung betreffen, im Sinne des Anhangs I zur Verordnung (EG) Nr. 428/2009.

§ 3. Im Rahmen eines internationalen Forschungsprogramms zur Milderung der Auswirkungen der chemischen, biologischen oder Kernwaffen oder sonstiger Vorrichtungen im Sinne von § 1, 1°, und/oder um sie unwirksam zu machen, kann die Regierung von Fall zu Fall Abweichungen zum Verbot laut § 1, 1° genehmigen.

§ 4. Die Regierung kann von Fall zu Fall Abweichungen zum Verbot laut § 1, 2° genehmigen, unter der Voraussetzung, dass die Embargos laut § 1, 2° eingehalten werden.

Art. 8 - In Übereinstimmung mit dem Übereinkommen zur Revision des am 3. Februar 1958 unterzeichneten Übereinkommens zur Gründung der Benelux-Wirtschaftsunion, und der dazugehörenden Erklärung, die am 17. Juni 2008 in Den Haag unterzeichnet, und durch das Gesetz vom 15. Dezember 2010 gebilligt wurden, ist die Verbringung nach dem Großherzogtum Luxemburg und nach den Niederlanden von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck, die in der Liste des Anhangs IV der Verordnung (EG) Nr. 428/2009 aufgeführt sind, auf welche in Artikel 22, Ziffer 1) der Verordnung (EG) 428/2009 verwiesen wird, nicht genehmigungspflichtig.

Art. 9 - Die Benutzung einer allgemeinen Ausfuhrgenehmigung der Union im Sinne von Artikel 2, Ziffer 3) der Verordnung (EG) 428/2009 unterliegt einer vorherigen Registrierung. Der Ausführer lässt sich spätestens zehn Werkstage, bevor die erste, durch die allgemeine Ausfuhrgenehmigung der Union gedeckte Ausfuhr stattfindet, bei der Verwaltung registrieren.

Die Registrierung erfolgt durch die Einsendung an die Verwaltung eines von Letzterer ausgestellten Musterformulars. In allen Fällen verpflichtet sich der Ausführer dazu, die Benutzungsbedingungen einzuhalten, die in der allgemeinen Ausfuhrgenehmigung der Union festgelegt sind, gemäß den Anhängen IIa bis IIc der Verordnung (EG) Nr. 428/2009.

Art. 10 - Der für die Benutzung der allgemeinen Ausfuhrgenehmigung der Union registrierte Ausführer teilt der Verwaltung spätestens zum 31. Januar eines jeden Jahres und nach vom Minister festgelegten Modalitäten die Informationen betreffend die aufgrund dieser Genehmigung während des letzten Jahres durchgeführten Ausfuhren mit.

Diese pro Land zusammengefassten Informationen müssen für jeden Empfänger folgende Daten angeben:

1° die Beschreibung der Güter mit doppeltem Verwendungszweck und ihre Bezugszeichen in der Liste in Anhang I der Verordnung (EG) 428/2009;

2° die Menge und den Wert der Güter mit doppeltem Verwendungszweck;

3° das Datum der Ausfuhr;

4° die Endverwendung und den Endverwender der Güter mit doppeltem Verwendungszweck, wenn sie bekannt sind.

Der Minister kann die Liste der Informationen und Dokumente ergänzen, die die für die Verwendung der allgemeinen Ausfuhrgenehmigung der Union registrierten Ausführer mitteilen müssen.

Bei der Kontrolle der in Abs. 2 genannten Informationen kann die Verwaltung alle relevanten Dokumente oder ergänzenden Angaben in Bezug auf diese Ausfuhren verlangen.

Art. 11 - Der Ausführer, der über eine Globalausfuhrgenehmigung im Sinne von Artikel 2, Ziffer 10) der Verordnung (EG) 428/2009 verfügt, teilt der Verwaltung jedes Jahr während der Gültigkeitsdauer dieser Genehmigung die Informationen mit, die die Ausfuhren betreffen, die im Laufe des vorigen Jahres aufgrund dieser Genehmigung erfolgt sind. Diese Informationen werden spätestens binnen fünfzehn Werktagen nach dem Jahrestag der Erteilung der Genehmigung mitgeteilt.

Diese pro Land zusammengefassten Informationen müssen für jeden Empfänger folgende Daten angeben :

1° die Beschreibung der Güter mit doppeltem Verwendungszweck und ihre Bezugszeichen in der Liste von Anhang I der Verordnung (EG) 428/2009;

2° die Menge und den Wert der Güter mit doppeltem Verwendungszweck;

3° das Datum der Ausfuhr;

4° die Endverwendung und den Endverwender der Güter mit doppeltem Verwendungszweck, wenn sie bekannt sind.

Der Minister kann die Liste der Informationen und Dokumente ergänzen, die die Ausführer, die über eine Globalausfuhrgenehmigung im Sinne von Artikel 2, Ziffer 10) der Verordnung (EG) 428/2009 verfügen, mitteilen müssen.

Bei der Kontrolle der in Abs. 2 genannten Informationen kann die Verwaltung alle relevanten Dokumente oder ergänzenden Angaben in Bezug auf diese Ausfuhren verlangen.

Art. 12 - In Übereinstimmung mit Artikel 20, Ziffer 1), der Verordnung (EG) Nr. 428/2009 bewahrt der Ausführer die detaillierten Register oder Verzeichnisse seiner Ausfuhren, sowie alle damit verbundenen Dokumente, während eines Zeitraums von zehn Jahren auf, wobei diese zehn Jahre ab dem Ende des Kalenderjahres, im Laufe dessen die Ausfuhr stattgefunden hat, gezählt werden. Auf Antrag der Verwaltung müssen sie ihr vorgelegt werden.

Art. 13 - Durch vorliegenden Erlass werden folgende Bestimmungen aufgehoben:

1° der ministerielle Erlass vom 28. September 2000 zur Regelung der Ausfuhr von Gütern und Technologien mit doppeltem Verwendungszweck, in seiner durch den ministeriellen Erlass vom 12. April 2002 abgeänderten Fassung;

2° der ministerielle Erlass vom 28. September 2000 zur Regelung der Verbringung von Gütern und Technologien mit doppeltem Verwendungszweck, in seiner durch den ministeriellen Erlass vom 12. April 2002 abgeänderten Fassung.

Art. 14 - Der Minister-Präsident wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 6. Februar 2014

Der Minister-Präsident,
R. DEMOTTE

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2014/201157]

6 FEBRUARI 2014. — Besluit van de Waalse Regering tot regeling van de uitvoer, doorvoer en overdracht van producten en technologie voor tweeeërlei gebruik

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 11 september 1962 betreffende de invoer, uitvoer en doorvoer van producten en de daaraan verbonden technologie zoals gewijzigd bij de wet van 3 augustus 1993;

Gelet op het ministeriële besluit van 28 september 2000 tot regeling van de uitvoer van producten en technologie voor tweeeërlei gebruik, zoals gewijzigd bij het ministeriële besluit van 12 april 2002;

Gelet op het ministeriële besluit van 28 september 2000 tot regeling van de doorvoer van producten en technologie voor tweeeërlei gebruik, zoals gewijzigd bij het ministeriële besluit van 12 april 2002;

Gelet op het advies van de Belgisch-Luxemburgse Administratieve Commissie, uitgebracht op 19 juni 2013;

Gelet op advies nr. 54.732/4 van de Raad van State, gegeven op 27 januari 2014, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1° van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Overwegende dat dit besluit sommige bepalingen van de Verordening (EG) Nr 428/2009 van de Raad van 5 mei 2009 uitvoert tot invoering van een gemeenschappelijke controleregeling op de uitvoer, overdracht, makelarij en doorvoer van producten voor tweeeërlei gebruik, zoals gewijzigd bij de Verordening (EU) nr 1232/2011 van het Europese Parlement van de Raad van 16 november 2011;

Overwegende dat dit besluit sommige bepalingen van de gezamenlijke actie 2000/401/PESC van de Raad van 22 juni 2000 betreffende de controle op technische bijstand in verband met bepaalde vormen van militair eindgebruik uitvoert;

Overwegende dat het Verdrag tot herziening van het op 3 februari gesloten Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie en de Verklaring, ondertekend te Den Haag op 17 juni 2008 waarmee ingestemd werd bij de wet van 15 december 2010 de voltooiing van de Benelux interne markt en de totstandbrenging van de Benelux Economische Unie vastleggen;

Op de voordracht van de Minister-President;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° de Verordening (EG) Nr 428/2009 : de Verordening (EG) Nr 428/2009 van de Raad van 5 mei 2009 tot uitvoering van een gemeenschappelijke controleregeling op de uitvoer, overdracht, makelarij en doorvoer van producten voor tweeeërlei gebruik, zoals gewijzigd bij de Verordening (EU) Nr 1232/2011 van het Europese Parlement en van de Raad van 16 november 2011;

2° de producten voor tweeeërlei gebruik : de producten voor tweeeëlei gebruik bedoeld in artikel 2, punt 1) van de Verordening (EG) Nr 428/2009;

3° de vergunning : één van de vergunningen bedoeld in artikelen 2, punten 8), 9), 10), 11), 6, punt 2), en 22, punten 1), 2), van de Verordening (EG) Nr 428/2009 alsook een vergunning voor het verlenen van de technische bijstand;

4° de uitvoer : de uitvoer bedoeld in artikel 2, punt 2) van de Verordening (EG) Nr 428/2009;

5° de doorvoer : de doorvoer bedoeld in artikel 2, punt 7) van de Verordening (EG) Nr 428/2009;

6° de technische bijstand : elke technische bijstand, met inbegrip van mondelinge vormen, in verband met de herstelling, de ontwikkeling, de productie, de opstelling, de proeven, het onderhoud of elke andere technische dienst en die de volgende vormen kan aannemen : instructie, opleiding, overdracht van kennis of praktische vaardigheden of adviesdiensten;

7° het militaire eindgebruik : het gebruik bedoeld in artikel 4, § 2, a), b) en c), van de Verordening (EG) Nr 428/2009;

8° de aanvrager : de rechtspersoon of de natuurlijke persoon die een vergunningsaanvraag heeft ingediend;

9° de Minister : de Minister bevoegd voor de invoer, uitvoer, en doorvoer van producten en technologieën voor tweërlei gebruik, overeenkomstig het besluit van de Waalse Regering tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten;

10° de Administratie : de Directie Wapenvergunningen van het Operationele directoraat-generaal Economie, Tewerkstelling en Onderzoek van de Waalse Overheidsdienst.

Art. 2. Als de aanvrager zijn woonplaats of zijn maatschappelijke zetel op het grondgebied van het Waalse Gewest heeft, moet de vergunningsaanvraag voor de uitvoer, doorvoer of overdracht, zoals bedoeld in artikelen 3, 6, 9 en 22 van de Verordening (EG) Nr 428/2009 bij de Administratie ingediend worden volgens de door de Minister bepaalde modaliteiten.

Art. 3. Overeenkomstig artikel 2, punten 8), 9), 10) en 11), van de Verordening (EG) Nr 428/2009 zijn er drie types vergunning voor de uitvoer van producten voor tweërlei gebruik :

1° individuele uitvoervergunning waarvan de geldigheidsduur achttien maanden bedraagt;

2° globale uitvoervergunning waarvan de geldigheidsduur drie jaar bedraagt;

3° algemene uitvoervergunning waarvan de geldigheidsduur onbepaald is;

Art. 4. Overeenkomstig artikel 4, punt 5), van de Verordening (EG) Nr 428/2009 is de uitvoer van producten voor tweërlei gebruik opgenomen op de lijst van bijlage I bij de Verordening (EG) Nr 428/2009 onderworpen aan vergunning als de uitvoerder redenen heeft om te vermoeden dat de betrokken producten geheel of gedeeltelijk bestemd zijn of kunnen zijn voor één van de in artikel 4, punt 1) van de Verordening (EG) Nr 428/2009 genoemde doeleinden.

Art. 5. Overeenkomstig artikel 6, punten 2) en 3), van de Verordening (EG) Nr 428/2009 is de doorvoer van producten voor tweërlei gebruik, al dan niet opgenomen op de lijst van bijlage I bij de Verordening (EG) Nr 428/2009, onderworpen aan vergunning als de Minister acht dat deze producten geheel of gedeeltelijk bestemd zijn of kunnen zijn :

1° ten minste voor één van de in artikel 4, punt 1), van de Verordening (EG) Nr 428/2009 genoemde doeleinden; of

2° voor een militair eindgebruik en voor een doeleinde zoals bedoeld in artikel 4, punt 2), van de Verordening (EG) Nr 428/2009.

Art. 6. De doorvoer van producten voor tweërlei gebruik, al dan niet opgenomen op de lijst van bijlage I bij de Verordening (EG) Nr 428/2009, is aan vergunning onderworpen als de tussenpersoon kennis of redenen heeft om te vermoeden dat de betrokken producten geheel of gedeeltelijk bestemd zijn of kunnen zijn :

1° ten minste voor één van de in artikel 4, punt 1), van de Verordening (EG) Nr 428/2009 genoemde doeleinden; of

2° voor een militair eindgebruik en voor een doeleinde zoals bedoeld in artikel 4, punt 2), van de Verordening (EG) Nr 428/2009.

Art. 7. § 1. De directe of indirecte verlening van de technische bijstand buiten het douanegebied van de Europese Unie door een rechtspersoon of natuurlijke persoon die zijn woonplaats of zijn werkelijke maatschappelijke zetel op het grondgebied van het Waalse Gewest heeft, is verboden indien :

1° ze ervoor bestemd is of kan zijn om tot de ontwikkeling, de productie, de behandeling, de werking, het onderhoud, de opslag, de opsporing, de herkenning of de verspreiding van chemische, biologische of nucleaire wapens of andere nucleaire explosiemiddelen, of tot de ontwikkeling, de productie, het onderhoud of de opslag van raketten bij te dragen die dergelijke wapens naar hun doel kunnen voeren; of

2° het land van bestemming aan een wapenembargo onderworpen is bij gemeenschappelijk standpunt of gemeenschappelijk optreden van de Raad van de Europese Unie of bij een besluit van de Organisatie voor de Veiligheid en Samenwerking in Europa of krachtens een bindende resolutie van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties, of indien deze technische bijstand gebonden is of kan zijn aan een militair eindgebruik.

Onder "directe verlening van de technische bijstand" wordt verstaan : de verlening van technische bijstand of de belofte het te doen.

Onder "indirecte verlening van de technische bijstand" wordt verstaan : het innemen van bepalingen op grond waarvan een andere persoon de technische bijstand verleent of verbindt zich het te doen.

§ 2. De bepalingen van de eerste paragraaf zijn niet van toepassing op de technische bijstand :

1° als het verboden is, krachtens de Verordening (EG) Nr 428/2009, de technische bijstand zonder vergunning te verlenen, overeenkomstig de eerste paragraaf;

2° als hij slechts betrekking heeft op de inlichtingen die in het openbare domein zijn of die een fundamenteel wetenschappelijk onderzoek vormen, zoals bepaald in bijlage I bij de Verordening (EG) Nr 428/2009.

§ 3. In het kader van een internationaal onderzoeksprogramma dat ervoor bestemd is om de gevolgen van de chemische, biologische of nucleaire wapens of andere middelen bedoeld in de eerste paragraaf, 1° te beperken en/of hen ondoeltreffend te maken, kan de Regering, van geval tot geval, afwijkingen toestaan op het in de eerste paragraaf, 1° bedoelde verbod.

§ 4. De Regering kan, van geval tot geval, afwijkingen toestaan op het in de eerste paragraaf, 2°, bedoelde verbod, mits naleving van de in de eerste paragraaf, 2°, bedoelde embargo's.

Art. 8. Overeenkomstig het Verdrag tot herziening van het op 3 februari gesloten Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie en de Verklaring, ondertekend te Den Haag op 17 juni 2008 waarmee ingestemd werd bij de wet van 15 december 2010 is de overdracht naar het Groothertogdom Luxemburg en naar Nederland van producten voor tweërlei gebruik opgenomen op de lijst van bijlage IV bij de Verordening (EG) Nr 428/2009, waarnaar het artikel 22, punt 1) van de Verordening (EG) Nr 428/2009 verwijst niet onderworpen aan een vergunning.

Art. 9. Het gebruik van een algemene uitvoervergunning van de Unie zoals bedoeld in artikel 2, punt 9), van de Verordening (EG) Nr 428/2009 is aan een voorafgaande registratie onderworpen. De leverancier laat zich registreren bij de Administratie uiterlijk tien werkdagen voordat de eerste uitvoer die door de algemene uitvoervergunning van de Unie gedekt wordt, uitgevoerd wordt.

Voor de registratie wordt een type-formulier aan de Administratie gestuurd dat door haar is opgemaakt. In alle gevallen verbindt de leverancier zich tot naleving van de door de algemene uitvoervergunning van de Unie bepaalde gebruiksvoorwaarden als bedoeld in de bijlagen IIa en IIb van de Verordening (EG) Nr 428/2009.

Art. 10. De leverancier die voor het gebruik van de algemene uitvoervergunning geregistreerd is, verstrekt de administratie jaarlijks tegen 31 januari volgens de door de Minister bepaalde modaliteiten informatie over de uitvoeren die tijdens het vorige jaar op basis van die vergunning uitgevoerd werden.

Deze informatie, samengevat per land, moet voor elke afnemer de volgende gegevens inhouden :

1° de beschrijving van producten voor tweeeërlei gebruik en de referenties ervan in de lijst van bijlage I bij de Verordening (EG) Nr 428/2009;

2° de hoeveelheid en de waarde van de producten voor tweeeërlei gebruik;

3° de data van de uitvoeren;

4° het eindgebruik en de eindgebruiker van de producten voor tweeeërlei gebruik, als ze gekend zijn.

De Minister kan de lijst van inlichtingen en documenten aanvullen die door de voor het gebruik van de algemene uitvoervergunning van de Unie geregistreerde uitvoerders moeten worden meegedeeld.

Bij de controle van de informatie bedoeld in het tweede lid, kan de Administratie elk ander relevant document of alle bijkomende gegevens betreffende die uitvoeren opeisen.

Art. 11. De uitvoerder die van een globale uitvoervergunning geniet zoals bedoeld in artikel 2, punt 10), van de Verordening (EG) Nr 428/2009 verstrekt de administratie jaarlijks tijdens de geldigheidsduur van deze vergunning informatie over de uitvoeren die tijdens het vorige jaar op basis van die vergunning uitgevoerd werden. Deze informatie wordt uiterlijk binnen de vijftien werkdagen te rekenen vanaf de verjaardagsdatum van de afgifte van de vergunning afgeleverd.

Deze informatie, samengevat per land, moet voor elke afnemer de volgende gegevens inhouden :

1° de beschrijving van producten voor tweeeërlei gebruik en de referenties ervan in de lijst van bijlage I bij de Verordening (EG) Nr 428/2009;

2° de hoeveelheid en de waarde van de producten voor tweeeërlei gebruik;

3° de data van de uitvoeren;

4° het eindgebruik en de eindgebruiker van de producten voor tweeeërlei gebruik, als ze gekend zijn.

De Minister kan de lijst van inlichtingen en documenten aanvullen die door de uitvoerders die van een globale uitvoervergunning genieten zoals bedoeld in artikel 2, punt 10), van de Verordening (EG) Nr 428/2008 moeten worden meegedeeld.

Bij de controle van de informatie bedoeld in het tweede lid, kan de Administratie elk ander relevant document of alle bijkomende gegevens betreffende die uitvoeren opeisen.

Art. 12. Overeenkomstig artikel 20, punt 1), van de Verordening (EG) Nr 428/2009 bewaart de uitvoerder de registers of de gedetailleerde overzichten van zijn uitvoeren alsook alle desbetreffende documenten tijdens een periode van tien jaar, te rekenen vanaf het einde van het kalenderjaar waarin de uitvoer plaatsvond. Ze moeten aan de Administratie, op verzoek, voorgesteld worden.

Art. 13. Bij dit besluit worden opgeheven :

1° het ministeriële besluit van 28 september 2000 tot regeling van de uitvoer van producten en technologie voor tweeeërlei gebruik, zoals gewijzigd bij het ministeriële besluit van 12 april 2002;

2° het ministeriële besluit van 28 september 2000 tot regeling van de doorvoer van producten en technologie voor tweeeërlei gebruik, zoals gewijzigd bij het ministeriële besluit van 12 april 2002;

Art. 14. De Minister-President is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 6 februari 2014.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/201138]

12 DECEMBRE 2013. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif aux sanctions financières visées aux articles 188 et 190 du Code wallon du Logement et de l'Habitat durable. — Erratum

Dans l'arrêté susmentionné, publié dans le *Moniteur belge* du 7 février 2014, page 10999, à l'article 4, § 4, 3°, il y a lieu de lire « article 7 » en lieu et place de « article 6 ».

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2014/201138]

12. DEZEMBER 2013 — Erlass der Wallonischen Regierung über die in den Artikeln 188 und 190 des Wallonischen Gesetzbuches über das Wohnungswesen und die Nachhaltigkeit der Wohnverhältnisse genannten Geldstrafen Erratum

Im oben erwähnten, im *Belgischen Staatsblatt* vom 7. Februar 2014 auf Seite 10999 veröffentlichten Erlass sollte in Artikel 4, § 4, 3° statt "Artikel 7" "Artikel 6" stehen.